CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1117
9 de septiembre de 2008

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1117ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 9 de septiembre de 2008, a las 11.00 horas

Presidente: Sr. Germán MUNDARAÍN HERNÁNDEZ (Venezuela, República Bolivariana de)

GE.08-64475 (S) 150409 010509

El PRESIDENTE: Declaro abierta la 1117ª sesión plenaria oficial de la Conferencia de Desarme. Antes de proceder a la adopción del informe de la Conferencia de este año quisiera aprovechar esta oportunidad para dar la despedida en nombre de la Conferencia y en el mío propio a nuestro distinguido colega el Embajador Masood Khan, quien ha sido nominado como representante de su país, el Pakistán, en la República Popular China. En nombre de la Conferencia, repito, y en el mío propio, quiero manifestar al Embajador Khan, a sus compañeros de delegación, a la Plenaria, el profundo reconocimiento por sus numerosas y valiosas aportaciones en nuestra actividad durante el mandato del Sr. Khan. Le deseamos mucho éxito y muchas satisfacciones en sus nuevas responsabilidades. Saludos, Embajador.

También es oportuno el honor y la satisfacción de darle la bienvenida en Ginebra al Embajador Himanen de Finlandia, al Embajador Giovanni Manfredi, de Italia y al Embajador Chang Dong-hee, de la República de Corea, quienes nos acompañan en esta sesión. Quiero aprovechar esta oportunidad para expresarles a los Sres. Himanen, Manfredi y Chang Dong-hee la disposición de todos nosotros de cooperar y proporcionarles toda la ayuda y el respaldo para el desempeño de sus cometidos. Se hace una observación a la Presidencia que hubo una omisión en la oportunidad de darles la bienvenida. Se trata del Embajador Christian Strohal de Austria, a quien también le damos la bienvenida y quien se encuentra presente con nosotros. También le deseamos éxitos, al igual que a todos, en sus nuevas funciones y nuestra disposición de colaborar para que desarrollen con mayor eficiencia sus altas responsabilidades.

En estos momentos quisiera invitarles a que hagamos oficial el acuerdo provisional alcanzado en la sesión plenaria informal en relación al proyecto de informe anual que figura en el documento CD/WP.550 y CD/WP.550/Amend.1, que tienen todos ustedes. En el documento CD/WP.550/Amend.1 figuran los párrafos que han sido modificados de manera sustantiva la semana pasada. La secretaría también toma nota de las correcciones editoriales, de números de documentos, de nombres y títulos de delegados y representantes y otros detalles, y va a corregir el documento final por consiguiente. Igualmente, de acuerdo a lo que se ha desarrollado en la mañana de hoy, se ha aprobado la propuesta presidencial referida a los párrafos 37 y 38 con las observaciones que hizo el delegado de la República del Irán, donde en forma resumida, cambia la palabra "progreso" por "resultado". También se acogió la sugerencia hecha por el representante de Sudáfrica. En relación a la propuesta del delegado del Irán, se modifican, como he dicho en relación a la palabra "progreso" por "resultado", los párrafos 37, 38, 43, 45, 47, 49 y 51. De manera que ¿puedo entender que el informe en su totalidad queda aprobado?
No existiendo observación, así parece ser.

Quisiera ahora volver a la lista de oradores del día de hoy, quienes desean hacer uso del derecho de palabra. Comenzamos por el delegado de Finlandia, el Embajador Hannu Himanen. Tiene la palabra, señor Embajador.

Sr. HIMANEN (Finlandia) ***[habla en inglés]***: Señor Presidente, en primer lugar permítame felicitarle por su apta dirección de los trabajos de esta Conferencia, que acaba de conducirnos a la aprobación de nuestro informe a la Asamblea General. Quisiera también agradecer efusivamente las palabras de bienvenida que ha dedicado tanto a mí como a varios nuevos colegas presentes en la sala, y solicitar su indulgencia para formular un par de observaciones introductorias.

(Sr. Himanen, Finlandia)

En el mundo actual, la paz y la seguridad deben enfocarse desde una perspectiva mundial. Necesitamos un sistema de seguridad multilateral basado en la cooperación. Por esta sencilla razón, Finlandia respalda y defiende fervientemente el multilateralismo efectivo. Me complace asegurarles el pleno y constante apoyo de Finlandia a la Conferencia de Desarme, único foro multilateral de negociación sobre desarme.

La Conferencia puede estar orgullosa, y con razón, de haber logrado el establecimiento de normas internacionales en materia de desarme. La Convención sobre las armas químicas, el primer instrumento jurídico internacional por el que se prohibía toda una categoría de armas de destrucción en masa de manera verificable, se negoció en esta Conferencia. El Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (TPCE) también se concluyó en esta Conferencia. La adhesión de todos los Estados al Tratado es vital y Finlandia sigue instando a todos los Estados que aún no lo hayan ratificado a que lo hagan lo antes posible.

La Convención sobre las armas químicas y el TPCE son, ciertamente, logros encomiables. Lamentablemente, en el último decenio la Conferencia ha hecho poco más que -si me permiten- dormirse en los laureles. Esta inmovilidad es causa de creciente inquietud y frustración para países como Finlandia, que creen en las negociaciones multilaterales de desarme.

Debemos evitar el peligro de que esta Conferencia quede sumida en la irrelevancia. Ello haría que los Estados recurrieran cada vez más a otras vías para la negociación de instrumentos internacionales de desarme. Creemos que ello no satisface verdaderamente los intereses de nadie.

No obstante, nos sentimos alentados por el proyecto de propuesta de programa de trabajo presentado por las seis Presidencias, que figura en el documento CD/1840. Se trata de un término medio, equilibrado y bien redactado, que permitiría a la Conferencia reanudar la labor productiva y unas negociaciones serias. En esencia, nos alientan los debates temáticos interactivos y oficiosos que ha habido durante el período de sesiones anual de 2008.

Creemos que ha llegado la hora de que la Conferencia se redima emprendiendo finalmente y con decisión las negociaciones postergadas sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF) para el que la Conferencia constituye el foro más natural, gracias a su composición y conocimientos especializados. El programa de trabajo propuesto nos permitiría iniciar debates sustantivos sobre otras tres cuestiones: el desarme nuclear, la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y las garantías negativas de seguridad, que no son menos importantes.

Permítanme concluir instando a todos los Miembros de la Conferencia a que se sumen al creciente consenso sobre este programa de trabajo para avanzar en un espíritu de compromiso constructivo. Ello sentaría también las condiciones para restituir a la Conferencia su función en la arquitectura de desarme multilateral.

(Sr. Himanen, Finlandia)

Para concluir, permítanme asegurarles, tanto a título personal como en nombre de mi delegación, nuestra plena cooperación con usted, señor Presidente, y con todas las delegaciones que hay alrededor de la mesa, para que la labor que tiene ante sí la Conferencia brinde resultados positivos.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Embajador Hannun Himanen de Finlandia por sus conceptos, por sus importantes aportaciones a este foro. Continuando con el ejercicio del derecho de palabra, le corresponde la palabra al Embajador del Pakistán, Masood Khan. Tiene la palabra, Embajador.

Sr. KHAN (Pakistán) ***[habla en inglés]***: Señor Presidente, la Conferencia de Desarme concluirá su período de sesiones de 2008 el 12 de septiembre. Hoy hemos aprobado oficialmente el informe anual de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Los debates y negociaciones sobre el proyecto de informe han sido enérgicos, transparentes y productivos. A usted le corresponde todo el mérito. Encomiamos la forma efectiva y eficiente con que ha conducido este proceso y reconocemos la aportación de su brillante delegación, a la que admiramos por su aptitud diplomática.

La posición del Pakistán respecto del documento CD/1840 se refleja en el documento CD/1851, que se ha distribuido como documento oficial de la Conferencia. Entendemos que ese documento (CD/1851) ha quedado recogido en el informe que hemos aprobado hoy.

En esta última etapa de las consultas, quisiera dar las gracias a la Embajadora Christina Rocca de los Estados Unidos de América, al Embajador Idriss Jazaïry de Argelia y a las delegaciones de la República Islámica del Irán, el Canadá, Turquía, Egipto, la República Árabe Siria, Sudáfrica y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte por sus esfuerzos por llegar a un consenso. Quisiera dar especialmente las gracias al Embajador Wang Qun por su criterio constructivo y dinámico. Sería faltar a mi obligación no mencionar la ayuda rotunda y resuelta del Embajador Johannes Landman para este avance en la Conferencia.

Llegué a Ginebra como Representante Permanente del Pakistán el 14 de marzo de 2005 y me dirigí por primera vez a la Conferencia el 23 de marzo. Desde entonces, he cooperado estrechamente con mis colegas en lo relativo a la agenda de la Conferencia y he tenido también el privilegio de presidirla a mediados de 2005, entre el 11 de julio y el 26 de agosto. Pronto dejaré Ginebra para servir al Pakistán en otra capacidad.

Mientras leo estas observaciones de despedida, quisiera subrayar que no pretendo tener una visión distinta de lo que debe ser la Conferencia de Desarme. No tengo una solución mágica y no sé de ninguna panacea que pueda resolver sus problemas. El punto muerto de la Conferencia de Desarme se debe a las divergencias entre los intereses de seguridad nacional de sus miembros, tal como éstos se perciben a los más altos niveles decisorios. La culpa no es de la Conferencia de Desarme en sí misma, puesto que todas las delegaciones acuden aquí para trabajar denodadamente y obtener resultados. Las negociaciones sobre las cuatro cuestiones fundamentales nos han sido esquivas debido a las prioridades cambiantes de los agentes más influyentes en la Conferencia.

(Sr. Khan, Pakistán)

Por extraño que parezca, la Conferencia de Desarme es más que una Conferencia de Desarme. Se trata de un punto de encuentro, un punto de apoyo para todas las actividades relacionadas con el desarme en Ginebra y más allá, en el sistema de las Naciones Unidas. Las delegaciones ante la Conferencia, respaldadas, naturalmente, por los conocimientos especializados de sus capitales, sustentan los regímenes de la Convención sobre las armas biológicas y la Convención sobre ciertas armas convencionales. Las delegaciones ante la Conferencia influyen y conforman las decisiones que adopta la Primera Comisión de la Asamblea General. Por consiguiente, a pesar de la ausencia de negociaciones en la Conferencia, este foro ha cumplido una función de activo catalizador. Sin embargo, estoy de acuerdo en que no necesitamos sucedáneos, sino cosas verdaderas.

Siempre que el consenso nos ha sido esquivo, fue porque se habían puesto las miras demasiado altas y porque los intereses de seguridad nacional eran demasiado delicados. La creación de consenso es un ejercicio difícil, pero no una tarea imposible. Los diplomáticos cuentan con aptitudes para llegar a un consenso incluso en situaciones que parecerían insolventables. Pero para alcanzar un consenso, el instinto debe decirles que esa cuestión puede ser objeto de una solución negociada.

Quiero dar las gracias a todos mis colegas por su camaradería, su espíritu colegiado y el apoyo que me han brindado en distintas situaciones. No puedo citar sus nombres uno a uno porque estaría olvidando a algunos, pero quiero darles las gracias a todos por su cortesía y empatía infatigables. En esta Conferencia he podido conocer algunas de las mentes más privilegiadas. He conocido también en la Conferencia a algunos de los profesionales de más éxito. He tenido el privilegio de conocer a algunos de los mejores seres humanos en la Conferencia. Ahora que sigo mi camino, atesoraré el recuerdo de haber trabajado aquí con todos ustedes y con la Conferencia de Desarme.

Quisiera también aprovechar esta ocasión para dar las gracias al Sr. Sergei Ordzhonikidze, Secretario General de la Conferencia de Desarme, y al Embajador Tim Caughley, Secretario General Adjunto de la Conferencia y Director de la Oficina de Asuntos de Desarme, que dirigen una secretaría eficiente. La secretaría ha atendido a la Conferencia de la manera más capaz y encomiable. Aun en un período denominado de vacas flacas, le hemos dado muchísimo trabajo a la secretaría que, en previsión de tiempos más difíciles, no ha dejado que se mojara la pólvora. Les doy las gracias a todos. Doy las gracias a los intérpretes, quienes, semana tras semana, han intentado darle sentido a todo cuanto decíamos aquí.

El PRESIDENTE: Gracias al Embajador del Pakistán, Embajador Masood Khan por sus palabras. Continuando, tiene el derecho de palabra el representante de Viet Nam, Pham Quoc Tru.

Sr. PHAM (Viet Nam) ***[habla en inglés]***: Señor Presidente, permítame expresar, en nombre de mi delegación, nuestro sincero agradecimiento y nuestras felicitaciones por haber asumido la Presidencia de la Conferencia. Mi delegación aprecia sumamente su ardua labor y sus infatigables esfuerzos en el proceso de consultas con las delegaciones para redactar y aprobar el informe de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Quisiera también dar las gracias a los demás Presidentes de la Conferencia en 2008, los Embajadores de Túnez,

(Sr. Pham, Viet Nam)

Turquía, Ucrania, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y los Estados Unidos de América, que han hecho grandes esfuerzos concertados para la labor de la Conferencia.

Para Viet Nam constituye un gran honor ocupar la primera Presidencia de la Conferencia de 2009. Quisiera aprovechar esta oportunidad para manifestar que mi delegación está plenamente resuelta a celebrar consultas entre períodos de sesiones con todos los Estados Miembros de la Conferencia para que se tomen medidas útiles para iniciar la labor de la Conferencia el año que viene. Evidentemente, esta tarea se verá facilitada con una fluida cooperación entre todos, particularmente los Presidentes del período de sesiones de la Conferencia de 2008 y los Presidentes de 2009. Mi delegación escuchará a todos nuestros colegas, de manera que se den las mejores condiciones posibles para el éxito de la Conferencia en 2009. Este éxito depende de que todos los Miembros de la Conferencia pongan sus esfuerzos en común, por lo que quisiera exhortar a todas las delegaciones a que se planteen el período de sesiones de 2009 con una mentalidad abierta y un espíritu de compromiso, flexibilidad y renovada determinación, de manera que la Conferencia pueda reemprender su labor sustantiva.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al representante de Viet Nam por sus conceptos. Continuando en el derecho de palabra, vamos a concederle la palabra al Embajador Eric Danon, Embajador Permanente de la República Francesa. Tiene la palabra, Embajador.

Sr. DANON (Francia) ***[habla en francés]***: Tengo el honor de hacer uso de la palabra en nombre de la Unión Europea. Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia (países candidatos a la Unión Europea), Albania, Bosnia y Herzegovina, y Montenegro (países en proceso de estabilización y asociación y posibles candidatos), así como Ucrania, la República de Moldova y Azerbaiyán se asocian a la presente declaración. Quisiera aprovechar esta ocasión para dar las gracias a los seis Presidentes de 2008 por la labor constructiva realizada este año bajo su mandato. Nuestro agradecimiento también a los siete coordinadores que han hecho posibles deliberaciones oficiosas sobre los temas de la agenda de la Conferencia.

La Unión Europea subraya la importancia de la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de que dispone la comunidad internacional para negociaciones mundiales en materia de desarme. La Unión Europea siempre ha hecho lo posible por que se apruebe un programa de trabajo de la Conferencia de Desarme y no escatimará esfuerzo alguno para revitalizar este único foro, de manera que reanude sus negociaciones y labor sustantiva.

La Unión Europea se siente alentada por las deliberaciones oficiosas que han tenido lugar durante el período de sesiones de 2008 de la Conferencia, en las que ha participado activamente. Se felicita por la dinámica registrada en la Conferencia de Desarme tras el establecimiento de una plataforma de las seis Presidencias a principios de 2006 y el uso del mismo enfoque por parte de las seis Presidencias en 2007 y 2008. El 13 de marzo de 2008 esta dinámica dio por resultado una propuesta de las seis Presidencias de 2008 acerca de un programa de trabajo de la Conferencia (documento CD/1840).

La Unión Europea ha señalado que podría aceptar esta propuesta en su estado actual. La Unión Europea otorga una clara prioridad a la negociación, sin condiciones previas, de un tratado multilateral no discriminatorio para la prohibición de la producción de material fisible

(Sr. Danon, Francia)

para armas nucleares y otros artefactos explosivos nucleares, el tema que, en su opinión, está más maduro para el inicio de una negociación. La Unión Europea también está dispuesta a entablar negociaciones sustantivas sobre los otros temas que se enumeran en el documento CD/1840, a saber, el desarme nuclear y la prevención de una guerra nuclear, las cuestiones relativas a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, la cuestión de los arreglos eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas, así como otros temas relacionados con la agenda de la Conferencia. La Unión Europea considera que el documento CD/1840 es un texto de compromiso que refleja las concesiones que han hecho todas las partes.

Comparado con los documentos L.1, CRP.5 y CRP.6 presentados el año pasado como base para la aprobación de un programa de trabajo, este documento de compromiso aporta elementos complementarios concedidos a los países que encontraban dificultades a estas últimas propuestas. Al aceptar sumarse a este texto, la Unión Europea ha vuelto a dar muestras de su buena voluntad y de su determinación de salir del punto muerto. Ya es hora de que todos den muestras de flexibilidad y de responsabilidad aceptando sumarse al consenso para que podamos iniciar finalmente la labor sustantiva en esta sala.

El sistema de plataformas presidenciales, adoptado en 2006 y retomado satisfactoriamente en 2007 y 2008, nos ha permitido progresar. Quisiéramos alentar a los Presidentes de 2009 a que empleen esta fórmula y a que velen por que se celebren consultas sobre el contenido de la propuesta CD/1840 relativa a un programa de trabajo, que da a la Conferencia la posibilidad real de recuperar su función negociadora.

Quiero aprovechar también esta ocasión para recordar nuestra adhesión al proceso de ampliación de la Conferencia y en particular en relación con aquellos Estados miembros de la Unión Europea que aún no forman parte de la Conferencia.

Señor Presidente, este año ha realizado un trabajo de gran calidad con la redacción de nuestro informe anual a la Asamblea General y le estamos agradecidos. Consideramos que el informe de la Conferencia a la Asamblea General debe reflejar verdaderamente la determinación de la Conferencia a conservar su potencial como foro de negociación, de manera que este potencial se convierta en realidad en un futuro próximo. Sea como fuere, la Unión Europea está dispuesta a aceptar que se apruebe este informe, en la medida en que refleja la realidad de las deliberaciones mantenidas este año.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Embajador Eric Danon, quien expuso en representación de la Unión Europea. Siguiendo en el derecho de palabra, le corresponde al Embajador de Suiza, Jürg Streuli. Tiene la palabra, Su Excelencia.

Sr. STREULI (Suiza) ***[habla en inglés]***: Señor Presidente, en primer lugar permítame darle las gracias a usted y a los anteriores Presidentes de 2008 por sus incansables esfuerzos para conseguir nuestro objetivo común de aprobar un programa de trabajo este año. Apreciamos también los esfuerzos de los siete coordinadores que han dirigido las deliberaciones sustantivas a lo largo del año.

(Sr. Streuli, Suiza)

Nos ha guiado usted a través de aguas difíciles hasta llegar a la aprobación del informe de la Conferencia. Aunque en nuestra opinión, el proyecto de informe podría haber mirado más al futuro y ser más ambicioso, hemos apoyado sus esfuerzos por llegar a un consenso. Hemos podido aceptar la redacción de compromiso que se presentó a fines de la semana pasada y creemos que el texto aprobado refleja objetivamente lo que ha sucedido en esta sala después de que los seis Presidentes tuvieran que reconocer que la Conferencia no llegaría a un consenso sobre el programa de trabajo este año.

Quisiera respaldar la declaración formulada por Noruega el 27 de septiembre. La delegación de Noruega exhortó a que se hicieran varias reformas en la Conferencia para que pudiéramos trabajar más eficazmente. Pidió también criterios más creativos para avanzar y exploró la posibilidad de incorporar a la sociedad civil, como ha sucedido en otros procesos, en los que ha desempeñado una función muy activa y positiva. Coincido especialmente en que debemos reflexionar seriamente sobre el reglamento y el modo en que el principio de consenso puede ser empleado para obstaculizar los avances en cuestiones de procedimiento. De hecho, un cínico diría que el principio del consenso es la herramienta más eficaz en esta sala, pues por sí solo nos ha impedido hacer aquello para lo que estamos aquí, es decir, negociar.

Así pues, ¿ha sido 2008 un año perdido? En términos absolutos, tal vez sí. Hemos desperdiciado un tiempo que podríamos haber empleado negociando una prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares. Hemos malgastado un tiempo que podríamos haber dedicado a otras cuestiones fundamentales de la agenda. Y hemos desaprovechado un tiempo que podíamos haber empleado en ocuparnos de otros retos del desarme y la no proliferación. Pero a pesar de ello, no hemos retrocedido. Nos acercamos ahora al final del año que nos ha hecho dar un pequeño paso hacia adelante. Resulta crucial, porque a principios de 2009 vamos a tener una fuerte y sólida base desde la que iniciar nuestra labor.

El año próximo habrá sobre la mesa un proyecto de programa de trabajo que, esperamos, reciba aún más apoyo que este año. El documento CD/1840 es el camino a seguir y sigue siendo el mejor compromiso posible para iniciar nuestra labor. Se basa en el enfoque del año pasado y combina elegantemente los anteriores documentos que tanto nos acercaron a un avance. El año que viene no vamos a empezar de cero, sino que podemos partir de la lógica del documento CD/1840. Una vez más, hay motivos para esperar que el año que viene sea un año de cambios, cambios que nos pueden devolver al buen camino.

En opinión de mi delegación, el buen camino es iniciar negociaciones sin condiciones previas para un TCPMF. Desde hace mucho tiempo, Suiza ha manifestado que entiende este tratado como un tercer pilar esencial que complemente el régimen nuclear existente. Un TCPMF, que según el programa de trabajo propuesto podría negociarse sin condiciones previas en cuanto a su ámbito y verificación, serviría tanto a los objetivos del desarme como de la no proliferación. Las consultas de este año, bajo la hábil dirección del Embajador Tarui del Japón, han demostrado que ésta es una clara prioridad de la mayor parte de las delegaciones.

Permítanme unas breves palabras sobre uno de los acontecimientos más positivos en la Conferencia de Desarme en los últimos años. Me refiero a la cooperación entre las seis Presidencias, la denominada plataforma P-6, que lleva usándose ya más de tres años seguidos y

(Sr. Streuli, Suiza)

ha vuelto a demostrar que es un eficaz instrumento para conducir este foro de manera coherente y fructífera a lo largo del año. Estoy firmemente convencido de que si en los años venideros queremos superar el punto muerto sería muy aconsejable partir del mecanismo P-6 y nombrar coordinadores para los siete temas de la agenda. Estamos seguros de que las próximas Presidencias de 2009 estarán dispuestas a cooperar en este espíritu y, como uno de los seis Presidentes del año pasado, Suiza ciertamente les alentaría a ello.

Por último, señor Presidente, permítame darle personalmente las gracias a usted y a todo el equipo de la Misión de la República Bolivariana de Venezuela por su buen trabajo. Naturalmente, su labor aún no ha concluido. Tras la aprobación del informe, aquí mismo en la Conferencia y la resolución de la Primera Comisión en Nueva York, tendrán que facilitar el traspaso a la primera Presidencia de 2009. Le deseamos éxito en estas últimas tareas de su Presidencia.

Y para concluir, transmitir nuestros mejores deseos a nuestro amigo, Masood Khan. Sin duda con él perdemos en Ginebra uno de los más brillantes diplomáticos y negociadores. Aunque no siempre he compartido sus posiciones, he apreciado su imparcialidad y su transparencia y lamento realmente su partida.

El PRESIDENTE: Muchas gracias Embajador Streuli por sus conceptos con respecto a la Presidencia y a la delegación de Venezuela y le agradezco también las propuestas que ha realizado, que mejoran la visión de la Conferencia. Continuamos con el derecho de palabra, le corresponde al representante de la República de Colombia. Tiene la palabra, Sr. Ávila Comacho.

Sr. ÁVILA COMACHO (Colombia): Muchas gracias, señor Presidente. Por ser ésta la primera ocasión que hago uso de la palabra en una sesión plenaria formal bajo su Presidencia, permítame expresar mi más sincera satisfacción por verlo dirigir, en nombre de la hermana República Bolivariana de Venezuela, los trabajos de la Conferencia de Desarme y asegurarle que cuenta con nuestro pleno respaldo para su exitosa culminación. Señor Presidente, mi delegación igualmente quiere darle le bienvenida a los distinguidos Embajadores de Austria, Corea, Finlandia, Francia e Italia en sus nuevas designaciones en esta ciudad, y cuenten con todo el apoyo de la Misión de Colombia para realizar estos trabajos. Igualmente señor Presidente, mi delegación desea los mayores éxitos tanto a nivel personal y profesional en su nuevo destino al distinguido Embajador de Pakistán, Masood Khan; agradecemos y valoramos sus importantes contribuciones en este foro.

Señor Presidente, quiero reconocer el excelente trabajo realizado asimismo por todos los Presidentes de la Conferencia este año, que permitieron adelantar, sin escatimar esfuerzos, las gestiones necesarias para buscar posibles fórmulas encaminadas a una adopción de un programa de trabajo. Asimismo, reconocemos el trabajo importante y dispendioso realizado por los coordinadores, quienes ofrecieron un espacio útil y necesario para la discusión de los temas.

Señor Presidente, hemos llegado al momento del año en el cual debemos adoptar, y se ha adoptado justo antes de esta intervención, el informe de la Conferencia que se presentará a la Asamblea General de las Naciones Unidas durante el próximo período de sesiones. Éste puede

(Sr. Ávila Comacho, Colombia)

ser un momento apropiado para reflexionar sobre nuestras intenciones y actuaciones y, de alguna manera, renovar nuestro espíritu de cooperación que permita crear las oportunidades de diálogo y entendimiento de la situación por la que atravesamos. Sin embargo, no sólo se trata de crear ventanas de oportunidades. Se trata, además, de tomar estas oportunidades y ponerlas a trabajar.

Para mi delegación las palabras han sido más que suficientes; necesitamos ponerlas en acción; necesitamos voluntad política; necesitamos que la Conferencia de Desarme supere la crisis terminal en la que se encuentra y, de alguna manera, entre todos, lograr la adopción de un programa de trabajo. Mi delegación considera que la propuesta presentada por los seis Presidentes contenida en el documento CD/1840, es una base sólida que puede servir para continuar los trabajos el próximo año. Han sido muchos los esfuerzos realizados por los Presidentes para descartarla como una válida opción. Consideramos, además, que dicha propuesta da una continuidad a los trabajos de la Conferencia y ofrece una oportunidad para avanzar en la construcción de un posible consenso.

Finalmente, señor Presidente, permítame destacar la manera eficaz y excelente como usted y su delegación lograron la redacción y presentación del informe de la Conferencia mediante consultas abiertas e inclusivas y, especialmente, de manera transparente. Como es bien sabido, Colombia apoya la adopción del informe, y así fue que, mediante sus ingentes esfuerzos, recoge de manera fáctica lo sucedido en este foro durante el año en curso.

Señor Presidente, puedo asegurar que mi delegación continuará contribuyendo de la mejor manera posible al desarrollo de los trabajos en la Conferencia de Desarme. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, Sr. Ávila, representante de Colombia por su generosidad a la hora de evaluar la acción de Venezuela. Continuando con el derecho de palabra, le corresponde el ejercicio de la misma al Embajador Peláez, de la República Argentina. Tiene la palabra, señor Embajador.

Sr. PELÁEZ (Argentina): Muchas gracias, señor Presidente. Mi delegación desea hacer uso de la palabra en esta última sesión formal de la Conferencia de Desarme con el fin de agradecer los esfuerzos que ha realizado para la adopción del informe de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Como Estado latinoamericano, nos enorgullece haber visto el liderazgo y determinación demostrada por la delegación de Venezuela durante la conducción de nuestros trabajos en las dos últimas semanas.

La base de negociación que nos presentó fue un excelente reflejo de los avances realizados en este foro durante el año 2008, tendientes a favorecer la discusión sustantiva de los siete temas de la agenda. Las modificaciones ulteriores al texto son un reflejo del espíritu de compromiso y flexibilidad de la mayoría de los Estados Miembros de la Conferencia de Desarme. Estimamos que ambos elementos puedan continuar liderando nuestros trabajos durante la sesión del año 2009.

También permítame, a través suyo, felicitar a los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme por el excelente trabajo que han realizado a lo largo de este año, con el fin de adoptar

(Sr. Peláez, Argentina)

un programa de trabajo sobre la base del documento CD/1840, cuyos elementos han sido apoyados por el Ministro de Relaciones Exteriores de mi país, el día 12 de marzo pasado, y también en reiteradas oportunidades en los discursos realizados a nivel regional.

Durante el año 2009 la Argentina ejercerá la Presidencia de la Conferencia y es nuestro interés construir sobre la base de los avances realizados durante este año, así como en sesiones pasadas de la Conferencia de Desarme. En otras palabras, realizaremos todos los esfuerzos necesarios para que puedan continuar sentándose las bases de una pronta adopción del programa de trabajo y recuperar, luego de más de una década, el único espacio de negociación con el que cuenta Naciones Unidas en esta temática del desarme. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Embajador Peláez por su generosidad en sus conceptos. Continuamos en el derecho de palabra, vamos a concedérsela al Embajador de Zimbabwe, Embajador Chipaziwa. Tiene la palabra, Embajador.

Sr. CHIPAZIWA (Zimbabwe) ***[habla en inglés]***: Señor Presidente, quisiera elogiarle tanto a usted como a su equipo por su labor ejemplar al facilitar la labor de la Conferencia de Desarme en 2008. Los miembros del Grupo de los 21 estamos en particular deuda con usted y con su equipo por la generosa energía y aptitud diplomática con que han hecho que se apruebe el informe anual de la Conferencia a la Asamblea General. Ahora que concluye el período de sesiones de 2008 de la Conferencia, nuestro Grupo manifiesta también su aprecio por la ingente labor que han hecho sus predecesores en la Presidencia, los distinguidos Embajadores de Túnez, Turquía, Ucrania, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y los Estados Unidos de América.

A título personal, quisiera aprovechar esta oportunidad para despedirme de nuestro distinguido colega y estimado amigo el Embajador Masood Khan del Pakistán. Le deseo lo mejor en sus futuros cometidos. Asimismo, doy la bienvenida a los nuevos colegas, cuyos nombres nos acaban de leer.

Por otra parte, queremos expresar nuestra gratitud a la secretaría, dirigida por el Sr. Ordzhonikidze, por sus excelentes servicios y orientación durante 2008.

Por último, permítame decir que el Grupo de los 21 espera con gran interés que el período de sesiones de la Conferencia sea fructífero. Estamos dispuestos a contribuir con constancia al éxito de la Conferencia de Desarme en el año próximo.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Embajador de Zimbabwe por sus conceptos y aportaciones. Continuando en el ejercicio del derecho de palabra, le corresponde al Embajador Wang Qun, de la República Popular China. Tiene la palabra, señor Embajador.

Sr. WANG (China) ***[habla en chino]***: Gracias, señor Presidente. Acabamos de aprobar el informe anual de este año y elogio los esfuerzos que ha realizado durante su Presidencia para que avance la labor de la Conferencia de Desarme, y en especial sus infatigables esfuerzos por alcanzar un acuerdo sobre este informe. Con ello la labor de la Conferencia este año concluye fructíferamente. Tomamos nota de que bajo su sabia y previsora

(Sr. Wang, China)

dirección todos los Estados Miembros han participado en deliberaciones abiertas, transparentes y francas acerca del proyecto de informe anual y muchos países han sometido a examen propuestas constructivas. Lo que hemos logrado no es meramente la aprobación del informe anual, mucho más importante es que con este proceso todas las partes se han hecho una idea más objetiva y clara de la actual situación en que se encuentra la Conferencia y han dado una evaluación realista a la labor de este órgano. Ello también ha sentado una buena base para la labor del año próximo. Asimismo, nos complace el espíritu de consulta y avenencia amistosa de que han dado muestras todas las partes. Esperamos que, como prevé el distinguido Embajador de Suiza, la labor de la Conferencia el año próximo continúe avanzando en un clima armonioso hacia un consenso sobre un programa de trabajo lo antes posible y la reanudación de la labor sustantiva.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para dar la bienvenida a los distinguidos Embajadores de la República Islámica del Irán, Francia, la República de Corea, Finlandia, Italia y Austria, y expresar la esperanza de que aporten sabiduría y vigor a la labor de la Conferencia. Les deseo también toda clase de éxitos en su trabajo.

Quisiera también aprovechar esta ocasión para expresar mi sincero respeto al hasta ahora Representante Permanente del Pakistán, Embajador Masood Khan. El Embajador Khan posee excelentes aptitudes diplomáticas, una aguda perspicacia y un carácter sincero y franco. Durante su mandato, ha permanecido muy activo en la esfera de la diplomacia multilateral en Ginebra y ha contribuido considerablemente al éxito de muchas conferencias, por lo que ha sido profusamente elogiado. En el ámbito de la limitación de armamentos y el desarme multilaterales ha procurado incesantemente superar las diferencias entre las partes y siempre ha buscado estimular activamente el consenso para el logro de un acuerdo sobre el programa de trabajo de la Conferencia aceptable para todos. Como Embajador encargado de las cuestiones de desarme, lamento profundamente su partida y al mismo tiempo me complace ver que asumirá el puesto de Embajador del Pakistán en la República Popular China. Con ocasión de su partida quisiera, junto con todos los colegas aquí presentes, expresar mi especial agradecimiento al Embajador Khan por sus extraordinarias contribuciones a la diplomacia multilateral, incluida su labor en la Conferencia de Desarme. Quiero expresarle mis mejores deseos en su nuevo puesto y desearle toda clase de éxitos y logros futuros.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Embajador Wang Qun, de la República Popular China, por sus aportaciones.

No existen más oradores en mi lista. ¿Hay alguna otra delegación que quisiera hacer uso del derecho de palabra? No parece ser el caso. Antes de concluir la reunión oficial, permítanme hacer unas consideraciones finales sobre esta gestión del día que concluye, el día de hoy.
Es usual en este tipo de actividades dar un discurso; yo voy a dar un pequeño saludo porque es esencialmente el momento de recibir una satisfacción, el momento de culminar un esfuerzo, es la oportunidad para darle las gracias y, sobre todo, cuando el esfuerzo es colectivo. Desde mi corazón les doy las gracias a todos. En especial, al P-6, me brindaron todo tipo de colaboración y pusieron su experiencia al servicio de esta gestión; a los siete coordinadores, con sus aportaciones sustantivas le dieron sustento a la Conferencia; a los coordinadores regionales, ellos sirvieron de vínculos con los diversos grupos; al Sr. Sergei Ordzhonikidze, con su autoridad en momentos, siempre fueron oportunas sus palabras; sus preocupaciones por el desarrollo de la

(El Presidente)

Conferencia; a la secretaría, a toda la secretaría, en especial al Sr. Tim Caughley, todos sus conocimientos los puso al servicio del consenso; para los jóvenes oficiales de sala, para los traductores, para todas las delegaciones el agradecimiento de la delegación de Venezuela.

Yo escuché con atención las palabras pronunciadas en esta sala en el día de hoy. Unas muy conceptuales, unas muy generosas, unas muy llenas de satisfacción y, con nosotros, fueron todas muy generosas, nos alientan a continuar en esa labor, la labor de facilitar consensos en estos espacios. Cuando asumimos esta responsabilidad una de nuestras primeras tareas fue caracterizar el espacio, lo dijimos en nuestra intervención inicial, que es un espacio diverso y plural. Estimo que por muchos años será diverso y plural y Dios quiera que sea siempre así, diverso y plural; yo, en lo particular, aspiro a un mundo diverso y plural.

Definir el objetivo fue otra de nuestras tareas, al Presidente del último período le corresponde proponer, negociar y que la Conferencia apruebe el informe del 2008 para presentarlo en la Asamblea General. También fue importante definir el estilo. Como ustedes saben, las formas en el mundo diplomático cuentan tanto como el fondo. Una forma que generara confianza, la mejor receta es diálogo, amplitud, mucha consulta, mucha inclusión de todos, mucha transparencia y, sobre todo, algo que siempre fue el recurso permanente: flexibilidad, flexibilidad. Y lo hicimos convencidos de que era nuestra tarea y que es el compromiso de todos los aquí presentes; se trata de fortalecer el ordenamiento jurídico internacional en materia de control de armamentos, por eso lo hacemos. Y lo hacemos también para contribuir por la paz y por la seguridad internacionales.

Hoy concluye la tarea principal que nos fue encomendada. No puedo tampoco dejar de expresar mi preocupación, en muchos discursos estuvo presente de algunos de los representantes de países que hablaron en el día de hoy, y durante la Conferencia también estuvo como una preocupación principal: es indispensable concretar un programa de trabajo. Yo elevo mis votos para que en 2009, con esfuerzos mayores que éste, podamos alcanzar ese objetivo. Debo decir que esta gestión me sirvió, o nos sirvió a toda la delegación de Venezuela, para adquirir una modesta experiencia que la ponemos desde ya al servicio del próximo Presidente. Yo quiero brindarle lo que nos brindaron a nosotros, no tan sólo por reciprocidad, sino porque creo que el objetivo de la Conferencia así lo exige.

Quiero terminar no hablando de temas de desarme, sino de la calidad humana de los que aquí están presentes y de lo que yo pude palpar en las múltiples reuniones de consultas formales y de consultas informales. Conocí un numeroso grupo de representantes de países a quienes les reconozco su excelente calidad humana, su sinceridad, su camaradería y el apoyo que me brindaron nos hacen en este momento muy felices. Muchas gracias.

No habiendo más oradores, creo que es procedente declarar concluidas nuestras actividades en el día de hoy.

Se levanta la sesión a las 12.00 horas.
